



紀念金公祖師160歲誕辰暨天然古佛成道65週年感恩大會

Commemoration of the 160th Anniversary of Patriarch Jin-Gong's Birth and the 65th Anniversary of Buddha Tianran's Return to Heaven



## 祖師 金公祖師 道範

**祖** 師姓路，諱中一，道號通理子，  
山東濟寧人，生於1853年農曆四

月二十四日。幼年入私塾，善書法，尤  
精篆書，年長務農。1880年入軍伍，在天

津小站練兵處充當考拔之職。1895年受老

中夢示乃辭軍職，在青州投拜劉清虛祖師為師，在劉祖之道場及附  
設之茶館習道並效勞打雜。1900年受命為代表師，在青州一帶宣化  
度衆。1905年繼任十七代祖。1909年抵河南鞏縣傳道。1918年回  
濟寧探親度化其妹路中節、甥陳興龍（陳化清）及親友等入道。至  
1925年農曆二月初二日歸空，享年73歲，維皇賜封金公祖師。其  
歸空前，道已傳至山東、河南、山西、陝西四省，有道徒一萬多人，  
門下有十三大領袖（領長），內含張光璧師尊及孫素真師母等。



## Patriarch Jing-Gong : A Brief Biography

The 17th Patriarch's family name was Lu, given name Zhong-Yi, and bestowed name Tong Li Tzu. His hometown was in Jining, Shandong Province, and was born on April 24, 1853 in the lunar calendar. In his childhood, Patriarch Lu studied in a private village school and was very good at calligraphy, especially the seal type (of calligraphy). As he got older he became a farmer. He joined the army in 1880 as a grading examiner of a small military station in Tianjing. In 1895, he was miraculously inspired by God in his dream directing him to receive Tao (Dao) from the 16th Patriarch Liu. So he left the military, went to become the disciple of Patriarch Liu in Chingchou, and started to study Tao (Dao) mainly by doing labor work at the temple and the affiliated teahouse. In 1900, he received Tao (Dao) and became a Tao (Dao) Transmitting Master and began to propagate Tao (Dao) in the Chingchou area. Five years later, Patriarch Lu became the 17th Patriarch. In 1909, he went on to Gong County, Honan Province to spread Tao (Dao). Then he returned to his home town, Jining, to visit the rest of his family and introduced Tao (Dao) to his sister Lu Zhong-Jei, nephew Cheng Hsin-Long and other relatives. On February 2, 1925 in the lunar calendar Patriarch Lu returned to heaven at age 73, and was bestowed by God as Patriarch Jing-Gong. Prior to returning to heaven, he had spread Tao (Dao) in four provinces including: Shandong, Honan, Shansi, and Shensi, and had more than ten thousand Tao (Dao) disciples. There were thirteen Tao (Dao) leaders under him, including Patriarch Zhang, Guangbi and Matriarch Sun, Suzhen.



紀念金公祖師160歲誕辰暨天然古佛成道65週年感恩大會

Commemoration of the 160th Anniversary of Patriarch Jin-Gong's Birth and the 65th Anniversary of Buddha Tianran's Return to Heaven



## 師尊 天然古佛 道範

**師**尊姓張，諱奎生，字光璧，道號天然，山東濟寧人，生於1889

年農曆七月十九日。誕生之際，天壇失火，紅光滿天，黃河澄澈，天地垂象，實

乃聖人降世之徵。師尊生有異稟，平頂方頭

二目重瞳，天縱睿智，秉性淳厚。1915年二十七歲時遇褚老師得道，聞道不捨，篤信修辦，1920年褚老師歸天，蒙路祖器重，隨侍左右，親炙德輝，道業精進。1925年路祖殞天，1930年維皇降訓，令師尊師母同領天命，接續道統，普渡三曹，師尊師母承命戰兢自持，忍辱負重，道務日興，1945年已遍佈全中國，次年由四川道親迎至成都闡道，1947年農曆八月十五日中秋日，一代明師溘然殞天，春秋五十有九，維皇賜封天然古佛。師尊雖位證至無極，然眷顧蒼生，誓愿無盡，靈昭感應，到處顯化，廣渡群黎，普天衆生無不蒙恩。



## Buddha Tianran : A Brief Biography

The 18th Patriarch's family name was Zhang, given name Kuisheng, also called Guangbi, and bestowed name Tianran. His hometown was Jining, Shandong Province, and he was born on July 19, 1889 in the lunar calendar. When he was born, the heavenly temple had a fire and the sky was all ablaze, the Yellow River turned clear, and there were auspicious signs between the heaven and earth, truly signifying that a sage had descended upon the earth. The Patriarch was born with an outstanding appearance, with a flat skull, square forehead, and eyes with double pupils, endowed by heaven with wisdom, benevolent in nature. In 1915, when he was twenty-seven, he met Teacher Zhu and received Tao (Dao), was persistent in learning about Tao (Dao), and faithfully went about establishing Tao (Dao). In 1920, after Teacher Zhu returned to heaven, the Patriarch was trusted by Patriarch Lu to accompany him everywhere. Patriarch Lu taught him virtue and glorified himself, and the Patriarch's Tao (Dao) cultivation progressed greatly. In 1925, Patriarch Lu returned to heaven. In 1930, God gave order that the Patriarch and Matriarch should shoulder the holy mission of passing on Tao (Dao) together, redeeming beings in the Three Worlds. The Patriarch and Matriarch took on the mission and carefully carried it out, bearing insults and burdens, and Tao (Dao) affairs were thriving with each passing day, spreading to all provinces in China by 1945. In 1946, the Patriarch was invited by Tao (Dao) relatives to Chengdu to lecture on Tao (Dao). In 1947, on August 15 in the lunar calendar, the mid-autumn day, the wise Patriarch returned to heaven, at the age of 59, bestowed by God as Buddha Tianran. Even though the Patriarch was in a high position, he cared deeply for all beings, and his devotion to save them was endless. His inspiration and miraculous deeds were manifested everywhere, redeeming a wide range of human beings, everyone benefiting from his kindness between heaven and earth.



紀念金公祖師160歲誕辰暨天然古佛成道65週年感恩大會

Commemoration of the 160th Anniversary of Patriarch Jin-Gong's Birth and the 65th Anniversary of Buddha Tianran's Return to Heaven



## 師母 中華聖母 道範

**師**母姓孫，諱素真，又名明善，道號慧明，山東單縣人，生於1895年農曆八月廿八日。幼承庭訓，嫻淑貞靜，1918年得道，慈心廣博，悲願宏深。

1930年道運推移，維皇明命師尊師母同領天命，使男女平等皆可修辦，乃道降庶民火宅之運數。又諸佛四處顯化，應驗斑斑，師母聞命深知天意難違，乃敬謹持慎輔佐師尊，使千百年來婦女得修大道不讓鬚眉。1947年中秋師尊示寂，天地同悲，草木同戚，諸弟子悲慟萬分，師母力挽狂瀾，安定道場，諸弟子為師母德化所召，拋家捨業傳遞心燈，重振聖業。1949年風雲變色，師母避難香江，1954年由韓道長（老前人）等克服諸難，迎請聖駕移錫臺灣，師母宏愿感天，終於化危機為生機，使一貫道能頂天立地，合法傳道，再由台灣傳遍世界各國，紛紛受到各國政府肯定。1975年農曆二月廿三日（4月5日清明節），一代明師溘然殞天，享壽八十有一，維皇賜封中華聖母。



## Zhong Hua Holy Mother: A Brief Biography

The 18th Matriarch's family name was Sun, given name Suzhen, also called Mingshan, and bestowed name of Huiming. Her hometown was in Chan County, Shandong Province, born on August 28, 1895 in the lunar calendar. She received teachings from childhood, had a demure and quiet nature, and received Tao (Dao) in 1918. Her heart was filled with endless kindness and deep caring. In 1930, Tao (Dao)'s situation changed and God gave order that the Patriarch and Matriarch should shoulder the holy mission together so men and women would be equal in establishing Tao (Dao), the fortune that Tao (Dao) brought to common homes. Various Buddhas made miracles in many places and people had many testimonies. The Matriarch heard about it and knew heavenly order shouldn't be disobeyed, so she carefully supported and aided the Patriarch, so women could cultivate the great Tao (Dao) in the same way as men since thousand years ago. On the mid-autumn day in 1947, the Patriarch returned to heaven and the heaven and earth were both sad, even grasses and trees felt the grief, disciples shaken by the deep sadness. The Matriarch changed the severe situation and stabilized Tao (Dao). Disciples were inspired by her virtue and left their homes to spread the light of Tao (Dao), revitalizing the holy cause. In 1949, the political situation changed and the Matriarch took refuge in Hong Kong. In 1954, Arch Master Han, Yu-Lin overcame various difficulties and invited the Matriarch to Taiwan. The Matriarch's great wish moved heaven and changed crisis into opportunity, so I-Kuan Tao could stand up between heaven and earth, and be legally propagated, from Taiwan to many countries in the world, receiving affirmation by many governments. On April 5th, 1975 (February 23rd, 1975 in the lunar calendar) the wise Matriarch returned to heaven at age 81, and was bestowed by God the Buddhahood of Zhong Hua Holy Mother.